

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE MARDI LE 8 SEPTEMBRE À 19 H À L'ÉCOLE SAINT-BARTHÉLEMY SITUÉE AU 206 RUE ROSEDALE À AYER'S CLIFF SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE VINCENT GÉRIN.**

**Sont présents les conseillers** Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Isabel Marcotte et France Coulombe-Goodsell, formant quorum conformément au *Code Municipal*. Les sièges des conseillers numéro 3 et 4 sont vacants.

**L'adjointe administrative**, Sophie L'Écuyer, est aussi présente et agit comme secrétaire d'assemblée.

**Monsieur le maire Vincent Gérin ouvre la séance du conseil à 19 h.**

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

**RÉS. : 2009-302 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par la conseillère France Coulombe-Goodsell; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

**ORDRE DU JOUR**

1. *OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE*
2. *ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR*
3. *RAPPORT DU CONTREMAÎTRE*
4. *COMPTES À PAYER*
5. *ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 3 AOÛT ET DES SÉANCES EXTRAORDINAIRES TENUES LES 10 ET 31 AOÛT 2009*
6. *PÉRIODE DE QUESTIONS*
7. *RÈGLEMENTS*
  - *Adoption du Règlement 2009-03 du plan d'urbanisme*
  - *Adoption du Règlement 2009-04 de zonage*
  - *Adoption du Règlement 2009-05 de lotissement*
  - *Adoption du Règlement 2009-06 de construction*
  - *Adoption du Règlement 2009-07 de permis et certificat*
  - *Adoption du Règlement 2009-08 des conditions d'émission du permis de construire*
  - *Adoption du Règlement 2009-09 du plan d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*
  - *Adoption du Règlement 2009-10 des dérogations mineures*
  - *Adoption du Règlement 2009-11 modifiant le règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble*
8. *AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX*
  - *Eau potable - assemblée d'information EN ATTENTE*
    - *Résolution d'autorisation à soumettre le formulaire au*

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON TUESDAY SEPTEMBER 8<sup>TH</sup> 2009, AT 7 P.M. AT THE SAINT-BARTHELEMY SCHOOL LOCATED AT 206 ROSEDALE STREET IN AYER'S CLIFF UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR VINCENT GÉRIN.**

**Present were Councillors** Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Isabel Marcotte and France Coulombe-Goodsell, forming a quorum according to the *Municipal Code*. Councillor seats no 3 and no 4 are vacant.

**The administrative assistant**, Sophie L'Écuyer, was present and acts as secretary for this meeting.

**Mayor Vincent Gérin called the meeting to order at 7 p.m.**

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

**RES.: 2009-302 ADOPTION OF THE AGENDA**

It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

**AGENDA**

1. *CALL THE MEETING TO ORDER*
2. *ADOPTION OF THE AGENDA*
3. *FOREMAN'S REPORT*
4. *BILLS TO PAY*
5. *ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON AUGUST 3<sup>RD</sup> AND OF THE SPECIAL SITTINGS HELD ON AUGUST 10<sup>TH</sup> AND 31<sup>ST</sup> 2009*
6. *QUESTION PERIOD*
7. *BY-LAWS*
  - *Adoption of the urban planning by-law 2009-03*
  - *Adoption of the zoning by-law 2009-04*
  - *Adoption of the subdivision by-law 2009-05*
  - *Adoption of the construction by-law 2009-06*
  - *Adoption of the permits and certificates by-law 2009-07*
  - *Adoption of the issuing conditions of permit to build by-law 2009-08*
  - *Adoption of the site planning and architectural integration by-law (SPAI) 2009-09*
  - *Adoption of the minor derogations by-law 2009-10*
  - *Adoption of the by-law modifying the specific construction, alteration or occupancy proposals for an immovable by-law no. 2003-09 no 2009-11*
8. *BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES*
  - *Drinking water - public information meeting*

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

<p style="text-align: center;"><i>Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Projet du parc de la rue Tyler – subvention du Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport</i> EN ATTENTE</li> <li>- <i>Multi Faune : demande d'aide financière pour des travaux de protection d'une frayère à éperlans arc-en-ciel</i> EN ATTENTE</li> <li>- <i>Demande de reconnaissance de la zone touristique</i> EN ATTENTE</li> <li>- <i>Délégation pour le barrage du lac Massawippi : autorisation à signer l'entente avec la MRC Memphrémagog pour la délégation du barrage</i></li> <li>- <i>Journée des Townshippers</i></li> </ul> <p>9. CORRESPONDANCE</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Liste de la correspondance générale</i></li> <li>- <i>Les Consultants SM Inc. : informations concernant la reconstruction du pont sur la route 143 non loin de l'intersection de la route 141</i></li> <li>- <i>The Record : offre de publicité pour la Journée des Townshippers</i></li> <li>- <i>Stanstead Journal : publicité gratuite pour l'exposition agricole</i></li> <li>- <i>Monty Coulombe : entente de service pour 2010 (500 \$ plus taxes)</i></li> <li>- <i>Karaté auto-défense France Carrier : demande d'occupation d'un local à l'école St-Barthélemy pour l'activité de karaté</i></li> <li>- <i>Propriétaire du 549 Rosedale : demandes concernant les plans préparés par la MRC Memphrémagog</i></li> </ul> <p>10. RAPPORT DU MAIRE / MRC</p> <p>11. RAPPORTS DE COMITÉ</p> <p>11.1 TRANSPORT ET VÉHICULES</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Suivi de la demande de réfection de la route 208</i></li> <li>- <i>Subvention pour l'amélioration du réseau routier municipal</i></li> </ul> <p>11.2 HYGIÈNE</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Adjudication du contrat pour la collecte des matières résiduelles (vidanges) pour 2010</i></li> <li>- <i>Adjudication du contrat pour la collecte des matières recyclables pour 2010</i></li> <li>- <i>Adjudication du contrat pour la collecte des matières compostables pour 2010</i></li> </ul> <p>11.3 ENVIRONNEMENT</p> <p>11.4 LOISIRS ET TOURISME</p> <p>11.5 ADMINISTRATION ET FINANCES</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>État des revenus et dépenses au 31 août 2009</i></li> <li>- <i>Réunion du Conseil du mois d'octobre 2009</i></li> </ul> <p>11.6 LAC ET ACTIVITÉS NAUTIQUES</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Achat de quatre (4) bouées de renseignements pour l'activité de Wakeboard</i></li> </ul> <p>11.7 HÔTEL DE VILLE</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Modification aux plans pour l'intérieur du bâtiment (avenant de modification no 6)</i></li> <li>- <i>Récupération</i></li> </ul> <p>11.8 COMMUNICATION</p> <p>11.9 CULTURE</p> <p>11.10 RELAIS D'INFORMATION TOURISTIQUE</p> <p>11.11 URBANISME ET IMMOBILISATIONS</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour le lot 1833 situé au 343 rue Tyler</i></li> <li>- <i>Avis à la MRC Memphrémagog concernant leur premier projet de schéma d'aménagement et de développement révisé</i></li> <li>- <i>Formation « Le lotissement, une planification stratégique qui se dessine » organisée par l'Association québécoise d'urbanisme (170 \$ plus taxes)</i></li> </ul> <p>11.12 CENTENAIRE</p>	<p style="text-align: right;">IN ABEYANCE</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Resolution of authorization to submit the form to the Ministry of durable Development, of Environment and of Parks</i></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Project for the park on Tyler Street: grant from the Ministry of Education, Leisure and Sport</i> IN ABEYANCE</li> <li>- <i>Multi-Faune: request for financial support for development work of a spawning ground of fish</i> IN ABEYANCE</li> <li>- <i>Request to be recognized as tourism zone</i> IN ABEYANCE</li> <li>- <i>Delegation for the Lake Massawippi dam: authorization to sign the agreement with the MRC Memphremagog for the delegation of the dam</i> IN ABEYANCE</li> </ul> <p>9. CORRESPONDENCE</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>List of the general correspondence</i></li> <li>- <i>Consultants SM Inc.: information concerning the reconstruction of the bridge on route 143 not far from the intersection of route 141</i></li> <li>- <i>The Record: offer of publicity for Townshippers Day</i></li> <li>- <i>Stanstead Journal: free publicity for the agricultural fair</i></li> <li>- <i>Monty Coulombe: agreement of service for 2010 (500 \$ plus taxes)</i></li> <li>- <i>Karaté auto-défense France Carrier: request of authorization to use the premises at St-Barthélemy School for karate</i></li> <li>- <i>Owner of 549 Rosedale: requests concerning the plans prepared by the MRC Memphremagog</i></li> </ul> <p>10. MAYOR / MRC REPORT</p> <p>11. COMMITTEE REPORTS</p> <p>11.1 TRANSPORT AND VEHICLES</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Follow-up on the request for repair or route 208</i></li> <li>- <i>Grant for the improvement of the municipal roads</i></li> </ul> <p>11.2 HYGIENE</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Adjudication of the contract for the collection of residual materials (garbage) for 2010</i></li> <li>- <i>Adjudication of the contract for the collection of recyclable materials for 2010</i></li> <li>- <i>Adjudication of the contract for the collection of compost for 2010</i></li> </ul> <p>11.3 ENVIRONMENT</p> <p>11.4 LEISURE AND TOURISM</p> <p>11.5 ADMINISTRATION AND FINANCES</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Statement of revenues and expenses as of August 31<sup>st</sup> 2009</i></li> <li>- <i>Council meeting in October 2009</i></li> </ul> <p>11.6 LAKE AND WATER ACTIVITIES</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Purchase of four (4) buoys of information for the Wakeboard activity</i></li> </ul> <p>11.7 TOWN HALL</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Modification to the plans for the interior of the building ("avenant de modification" no 6)</i></li> </ul> <p>11.8 COMMUNICATION</p> <p>11.9 CULTURE</p> <p>11.10 TOURISM INFORMATION CENTRE</p> <p>11.11 URBANISM AND IMMOBILISATION</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Request of renovation, within the SPAI, for lot 1833 located at 343 Tyler Street</i></li> <li>- <i>Notice to the MRC Memphrémagog concerning their first project of Land Use Planning and Development Plan</i></li> <li>- <i>Course "Le lotissement, une planification stratégique qui se dessine" organized by the Quebec Urbanism Association (170 \$ plus taxes)</i></li> </ul> <p>11.12 CENTENNIAL</p> <p>11.13 PROTECTION</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

<p>11.13 PROTECTION</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Déclaration relative à la mise en commun des services incendie</li> <li>- Mandat au Groupe GPI</li> </ul> <p>12. RAPPORTS DU CHEF POMPIER, DE L'INSPECTEUR EN BÂTIMENTS ET DU CONTRÔLEUR DES ANIMAUX</p> <p>13. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>14. VARIA</p> <p>15. AJOURNEMENT – CLÔTURE</p> <p>Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p style="text-align: center;"><b>RAPPORT DU CONTREMAÎTRE</b></p> <p><b>RES. : 2009-303 Rapport du contremaître</b> Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QUE le rapport du contremaître soit adopté et les dépenses y mentionnées soient autorisées :</p> <p><b>HYGIENE</b> <b>AQUEDUC / ÉGOUT</b> Excavation de 2 puisards sur la rue Maple 700\$</p> <p><b>VOIRIE MUNICIPALE</b> Réparation d'asphalte pour septembre et octobre 1 000\$</p> <p>Monsieur le conseiller Patrick Proulx demande que par mesure de sécurité des branches soient coupées sur le chemin Brown's Hill.</p> <p>Afin qu'une solution soit apportée, les membres du conseil demande qu'un point traitant de la sécurité au coin des rues Ripplecove et Strathcona soit ajouté à l'ordre du jour de la prochaine réunion.</p> <p>Madame la conseillère Isabel Marcotte vérifie auprès du contremaître l'installation de panneaux de signalisation pour les activités des Townshippers.</p> <p><b>LOISIRS - CULTURE</b> Monsieur le conseiller Patrick Proulx demande que le contremaître vérifie des prix pour la réparation du diamant du terrain de balle. Adoptée 4 POUR 2 VACANTS</p> <p><b>RÉS. : 2009-304 COMPTES À PAYER</b> Attendu que la liste des comptes à payer (chèques 200900565 à 200900638 inclusivement) et des déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois d'août 2009 a été remise; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Declaration concerning the regrouping of the fire departments</li> <li>- Mandate to Groupe GPI</li> </ul> <p>12. FIRE CHIEF'S, BUILDING INSPECTOR'S AND ANIMAL CONTROLLER'S REPORTS</p> <p>13. NEW BUSINESS</p> <p>14. VARIA</p> <p>15. ADJOURNMENT – CLOSING</p> <p>Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p style="text-align: center;"><b>FOREMAN'S REPORT</b></p> <p><b>RES.: 2009-303 Foreman's Report</b> It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the foreman's report be adopted and that the following expenditures be authorized :</p> <p><b>HYGIENE</b> <b>AQUEDUCT / SEWERAGE</b> Excavation of 2 drain heads on Maple Street 700 \$</p> <p><b>MUNICIPAL STREETS</b> Repairs to asphalt in September and October 1 000 \$</p> <p>Councillor Patrick Proulx asked, for safety reasons, that shrubbery be trimmed back on Brown's Hill road.</p> <p>In order to reach a solution, the members of council requested to add the topic of the safety problem at the corner of Ripplecove and Strathcona streets to the agenda of the next meeting</p> <p>Councillor Isabel Marcotte will speak with the town foreman concerning the installation of the signs for the Townshippers' Day activities.</p> <p><b>LEISURE - CULTURE</b> Councillor Patrick Proulx asked the foreman check for estimates for the repair of the baseball field diamond. Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS</p> <p><b>RES : 2009-304 BILLS TO PAY</b> Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 20090565 to 200900638 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of August 2009; It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Isabel Marcotte;</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois d'août 2009, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :

Fonds d'administration

129 607,85 \$ pour les comptes à payer

42 493,60 \$ pour les déboursés directs

ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**RES : 2009-305 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 3 AOÛT ET DES SÉANCES EXTRAORDINAIRES TENUES LES 10 ET 31 AOÛT 2009**

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;

Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 3 août et des séances extraordinaires tenues les 10 et 31 août 2009 soient adoptés, tels que présentés.

Adoptée 4 POUR 2 VACANTS

**PÉRIODE DE QUESTIONS**

11 personnes présentes

**Madame Deborah Mermelstein**, accompagnatrice de Monsieur Bruce Wilson résidant sur la rue Rosedale, questionne le conseil sur les projets de règlements d'urbanisme. Elle déplore, de plus, que les règlements ne soient pas disponibles en langue anglaise.

**Monsieur Hubert Lavigne**, représentant de l'Association de la protection du lac Massawippi, résidant sur le chemin Ripplecove et membre du Comité consultatif en urbanisme, demande quand un registre pourrait être tenu et le nombre de signatures nécessaires. Monsieur le maire Vincent Gérin mentionne que selon la loi, un registre pourrait se tenir la semaine après l'Action de grâce et que l'information concernant le nombre de signature requise serait donné avant la fin de la semaine en cours.

Il interroge également le conseil concernant le schéma d'aménagement de la MRC et le changement de zone agricole en zone résidentielle pour un territoire situé à Ayer's Cliff. Monsieur le maire Vincent Gérin mentionne que la volonté du conseil est que cette zone reste agricole et que cet aspect sera clarifié et fera partie des recommandations à la MRC.

To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of August 2009, as submitted and summarily described here-after:

Administration funds

129 607,85 \$ for the bills to pay

42 493,60 \$ for the direct payments

AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**RES. : 2009-305 ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON AUGUST 3<sup>RD</sup> AND OF THE SPECIAL SITTINGS HELD ON AUGUST 10<sup>TH</sup> AND 31<sup>ST</sup> 2009**

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;

Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT the minutes of the regular sitting held on August 3<sup>rd</sup> and of the special sittings held on August 10<sup>th</sup> and 31<sup>st</sup> 2009 be adopted, as presented.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 VACANTS

**QUESTION PERIOD**

11 persons present

**Mrs. Deborah Mermelstein**, accompanying Mr. Bruce Wilson owner on Rosedale St., questioned the members of council concerning the urbanism regulations. She also mentioned that she deplored the fact that these by-laws were not available in English.

**Mr. Hubert Lavigne**, representing *Lake Massawippi Water Protection*, owner on Ripplecove road and member of the Land Use Advisory Committee, asked when could a registry be held and how many signatures are needed. Mayor Vincent Gérin mentioned that according to the law, a registry could be held the week after Thanksgiving and that the information for the number of signatures needed would be available by the end of this week.

He also questioned the members of council concerning the Land use planning and development plan of the MRC and of the zoning change from agricultural to residential for the territory located in Ayer's Cliff. Mayor Vincent Gérin mentioned that it is the wish of council that this zone remains agricultural and that this aspect be clarified and be part of the recommendations to the MRC.

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

**Monsieur Lavigne** demande s'il existe de la réglementation concernant le nombre d'enseigne permise sur un terrain pour la vente de ce dernier. Monsieur le maire Vincent Gérin recommande de vérifier avec l'inspectrice en bâtiment et environnement.

**Madame Jeanne Ste-Marie**, résidant sur la rue Main, demande si un promoteur peut demander en tout temps une ou des modifications aux règlements. Monsieur le maire Vincent Gérin mentionne qu'il est toujours possible de faire une demande toutefois un processus d'envergure doit être fait.

**Monsieur Lavigne** demande s'il est vrai que le mandat des membres du CCU se termine avec les élections municipales. Monsieur le maire Vincent Gérin l'informe que non.

**Madame Jeanne Ste-Marie** demande pourquoi la nouvelle réglementation prévoit 2 secteurs distincts. Monsieur Vincent Gérin mentionne que le conseil tend à favoriser le développement bi-familial plus accessible dans certains secteurs.

**Monsieur Marcel Scalabrini**, résidant sur la rue Westmount, demande s'il est légal de représenter à nouveau l'adoption des règlements. Monsieur le maire Vincent Gérin mentionne que oui et donne des explications à cet effet.

**Monsieur Lavigne** demande des précisions concernant le point 10.6 et l'achat de 4 bouées.

**Monsieur Michel Durand**, résidant sur la rue Round Bay et membre du Comité consultatif en urbanisme, félicite les organisateurs et les bénévoles des activités du 100<sup>e</sup> d'Ayer's Cliff tenues les 8 et 9 août dernier.

**RÈGLEMENTS**

**RES : 2009-306 Adoption du Règlement 2009-03 du plan d'urbanisme**

Il est proposé par le maire Vincent Gérin;  
Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;  
**QUE** le règlement n° 2009-03 intitulé « *Règlement sur le plan d'urbanisme* » soit adopté, tel que présenté.  
Adoptée 4 POUR 1 CONTRE (FCG)  
2 VACANTS

**RES : 2009-307 Adoption du Règlement 2009-**

**Mr. Lavigne** enquired whether there exists a by-law concerning the number of signs allowed on a property for the sale of the said property. Mayor Vincent Gérin suggested to verify with the building and environment inspector

**Mrs. Jeanne Ste-Marie**, owner on Main St., asked whether a promoter could at any time request one or several modifications to the by-laws. Mayor Vincent Gérin stated that it is always possible to make a request although a major process must be done.

**Mr. Lavigne** enquired whether the mandate for the members of the CCU will terminate with Municipal elections. Mayor Vincent Gérin informed him that it will not.

**Mrs. Jeanne Ste-Marie** asked why the new by-law regulation indicated two (2) distinct sectors. Mayor Vincent Gérin stated that the council tended to favour dual family development in certain sectors.

**Mr. Marcel Scalabrini**, owner on Westmount St., asked whether it is legal to re-introduce the adoption of the by-laws. Mayor Vincent Gérin stated that it is and explained the facts.

**Mr. Lavigne** asked for clarifications concerning item 10.6 and the purchase of 4 buoys

**Mr. Michel Durand**, owner on Round Bay St. and member of the Land Use Advisory Committee, congratulated the organizers and volunteers of the Ayer's Cliff Centennial activities held this past August 8<sup>th</sup> and 9<sup>th</sup>.

**BY-LAWS**

**RES.: 2009-306 Adoption of the urban planning by-law 2009-03**

It is moved by Mayor Vincent Gérin;  
Seconded by Councillor Isabel Marcotte;  
**THAT** by-law no. 2009-03 titled « *Règlement sur le plan d'urbanisme* » be adopted, as presented.  
Motion carried 4 IN FAVOR 1 AGAINST (FCG)  
2 VACANTS

**RES.: 2009-307 Adoption of the zoning by-law**

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

**04 de zonage**

Il est proposé par le maire Vincent Gérin;  
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;  
**QUE** le règlement n° 2009-04 intitulé « *Règlement de zonage* » soit adopté, tel que présenté.  
Adoptée 4 POUR 1 CONTRE (FCG)  
2 VACANTS

**RES : 2009-308 Adoption du Règlement 2009-05 de lotissement**

Il est proposé par le maire Vincent Gérin;  
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;  
**QUE** le règlement n° 2009-05 intitulé « *Règlement de lotissement* » soit adopté, tel que présenté.  
Adoptée 4 POUR 1 CONTRE (FCG)  
2 VACANTS

**RES : 2009-309 Adoption du Règlement 2009-06 de construction**

Il est proposé par le maire Vincent Gérin;  
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;  
**QUE** le règlement n° 2009-06 intitulé « *Règlement de construction* » soit adopté, tel que présenté.  
Adoptée 4 POUR 1 CONTRE (FCG)  
2 VACANTS

**RES : 2009-310 Adoption du Règlement 2009-07 de permis et certificat**

Il est proposé par le maire Vincent Gérin;  
Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;  
**QUE** le règlement n° 2009-07 intitulé « *Règlement de permis et certificats* » soit adopté, tel que présenté.  
Adoptée 4 POUR 1 CONTRE (FCG)  
2 VACANTS

**RES : 2009-311 Adoption du Règlement 2009-08 des conditions d'émission du permis de construire**

Il est proposé par le maire Vincent Gérin;  
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;  
**QUE** le règlement n° 2009-08 intitulé « *Règlement de conditions d'émission de permis de construction* » soit adopté, tel que présenté.  
Adoptée 4 POUR 1 CONTRE (FCG)  
2 VACANTS

**RES : 2009-312 Adoption du Règlement 2009-09 du plan d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)**

**2009-04**

It is moved by Mayor Vincent Gérin;  
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;  
THAT by-law no. 2009-04 titled «*Règlement de zonage*» (Zoning by-law) be adopted, as presented.  
Motion carried 4 IN FAVOR 1 AGAINST (FCG)  
2 VACANTS

**RES.: 2009-308 Adoption of the subdivision by-law 2009-05**

It is moved by Mayor Vincent Gérin;  
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;  
THAT by-law no. 2009-05 titled «*Règlement de lotissement*» (Subdivision by-law) be adopted, as presented.  
Motion carried 4 IN FAVOR 1 AGAINST (FCG)  
2 VACANTS

**RES.: 2009-309 Adoption of the construction by-law 2009-06**

It is moved by Mayor Vincent Gérin;  
Seconded by Councillor Patrick Proulx;  
THAT by-law 2009-06 titled «*Règlement de construction*» (Construction by-law) be adopted, as presented.  
Motion carried 4 IN FAVOR 1 AGAINST (FCG)  
2 VACANTS

**RES.: 2009-310 Adoption of the permits and certificates by-law 2009-07**

It is moved by Mayor Vincent Gérin;  
Seconded by Councillor Isabel Marcotte;  
THAT by-law 2009-07 titled «*Règlement de permis et certificats*» (Permits and Certificates By-law) be adopted, as presented.  
Motion carried 4 IN FAVOR 1 AGAINST (FCG)  
2 VACANTS

**RES.: 2009-311 Adoption of the issuing conditions of permit to build by-law 2009-08**

It is moved by Mayor Vincent Gérin;  
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;  
THAT by-law no. 2009-08 titled «*Règlement de conditions d'émission de permis de construction*» (Conditions for the Issuance of Permits and Certificates By-law) be adopted, as presented.  
Motion carried 4 IN FAVOR 1 AGAINST (FCG)  
2 VACANTS

**RES.: 2009-312 Adoption of the site planning and architectural integration by-law (SPAI) 2009-09**

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

Il est proposé par le maire Vincent Gérin;  
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;  
**QUE** le règlement n° 2009-09 intitulé « *Règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)* » soit adopté, tel que présenté.  
Adoptée 5 POUR 2 VACANTS

**RES : 2009-313 Adoption du Règlement 2009-10 des dérogations mineures**

Il est proposé par le maire Vincent Gérin;  
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;  
**QUE** le règlement n° 2009-10 intitulé *Règlement sur les dérogations mineures* » soit adopté, tel que présenté.  
Adoptée 5 POUR 2 VACANTS

**RES : 2009-314 Adoption du Règlement 2009-11 modifiant le règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble**

Il est proposé par le maire Vincent Gérin;  
Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;  
**QUE** le règlement n° 2009-11 intitulé « *Règlement modifiant le règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble (PPCMOI)* » soit adopté, tel que présenté.  
Adoptée 5 POUR 2 VACANTS

**Monsieur le conseiller Patrick Proulx quitte la séance, il est 19 h 55.**

**AFFAIRES DÉCOULANT  
DES PROCÈS-VERBAUX**

- **Eau potable** - assemblée d'information  
EN ATTENTE

Monsieur le maire Vincent Gérin dépose le document intitulé *Pompage complémentaire* de la compagnie Envir'eau puits.

**RES : 2009-315 Résolution d'autorisation à soumettre le formulaire au Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs**

**ATTENDU que** la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff désire présenter un projet pour des travaux d'approvisionnement du réseau d'eau potable;  
**ATTENDU que** la municipalité a mandaté la firme

It is moved by Mayor Vincent Gérin;  
Seconded by Councillor Patrick Proulx;  
THAT by-law no.2009-09 titled «*Règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*» (Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI) be adopted, as presented.  
Motion carried 5 IN FAVOR 2 VACANTS

**RES.: 2009-313 Adoption of the minor derogations by-law 2009-10**

It is moved by Mayor Vincent Gérin;  
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;  
THAT by-law 2009-10 titled «*Règlement sur les dérogations mineures*» (Minor Exemption By-law) be adopted, as presented.  
Motion carried 5 IN FAVOR 2 VACANTS

**RES.: 2009-314 Adoption of the by-law modifying the specific construction, alteration or occupancy proposals for an immovable by-law no. 2003-09 no 2009-11**

It is moved by Mayor Vincent Gérin;  
Seconded by Councillor Isabel Marcotte;  
THAT by-law no. 2009-11 titled «*Règlement 2009-11 modifiant le règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble* » (By-law modifying the Specific Construction, Alteration or Occupancy Proposals for an Immovable By-law) be adopted, as presented.  
Motion carried 5 IN FAVOR 2 VACANTS

**Councillor Patrick Proulx left the meeting at 7:55 p.m.**

**BUSINESS ARISING  
FROM THE MINUTES**

- **Drinking water** - public information meeting  
IN ABEYANCE

Mayor Vincent Gérin deposited the document titled «*Pompage complémentaire*» from the Envir'eau puits company.

**RES.: 2009-315 Resolution of authorization to submit the form to the Ministry of durable Development, of Environment and of Parks**

Whereas that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff wishes to present a project for the supply of the drinking water system;  
Whereas that the municipality has mandated the engineering firm Le Groupe Poly-Tech Inc. to prepare

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

d'ingénieur Le Groupe POLY-TECH Inc. afin de préparer les documents nécessaire à la présentation d'un projet, ainsi que le « Formulaire de demande d'autorisation pour réaliser un projet d'aqueduc et d'égout »;  
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;  
Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;  
D'autoriser Le Groupe POLY-TECH inc. à soumettre le formulaire, ainsi que tous les documents afférents à cette demande, au ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs au nom de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff;  
**ET QUE** la municipalité s'engage à transmettre au ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, lorsque les travaux seront achevés, une attestation signée par l'ingénieur quant à leur conformité avec l'autorisation accordée.

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT  
2 VACANTS

- **Projet du parc de la rue Tyler** – subvention du Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport  
EN ATTENTE

Madame la conseillère Isabel Marcotte recommande que le conseil prenne une décision à la prochaine réunion.

- **Multi Faune** : demande d'aide financière pour des travaux de protection d'une frayère à éperlans arc-en-ciel  
EN ATTENTE

Monsieur le maire Vincent Gérin informe qu'un certificat d'autorisation du Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs a été donné à la compagnie MultiFaune inc. Le dossier est porté à l'étude du comité consultatif en environnement de la municipalité.

- **Demande de reconnaissance de la zone touristique**  
EN ATTENTE

- **Délégation pour le barrage du lac Massawippi** : autorisation à signer l'entente avec la MRC Memphremagog pour la délégation du barrage

**RES : 2009-316 Délégation pour le barrage du lac Massawippi**

**Considérant** l'intention manifestée par les municipalités regroupées dans la Régie du Parc Massawippi de faire procéder à des travaux de réfection du barrage sur la rivière Massawippi;

**Considérant** qu'en vertu de la Loi, les travaux relèvent

the necessary documents for the presentation of a project, as well as the authorization request form for the implementation of a water and sewer project."

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;  
Seconded by Councillor Isabel Marcotte;  
To authorize Le Groupe Poly-Tech Inc. to submit the form, as well as all documents relating to this request, to the Ministry of Durable Development, of Environment and of Parks in the name of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff;  
AND THAT the municipality commits to remit to the Ministry of Durable Development, of Environment and of Parks, once the work is completed, an attestation signed by the engineer with regard to their conformity to the authorization granted.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENT  
2 VACANTS

- **Project for the park on Tyler Street:** grant from the Ministry of Education, Leisure and Sport  
IN ABEYANCE

Councillor Isabel Marcotte recommends that the members of council make of decision at the next meeting.

- **Multi-Faune:** request for financial support for development work of a spawning ground of fish  
IN ABEYANCE

Mayor Vincent Gérin stated that an authorization certificate from the Ministry of Durable Development, Environment and Parks was given to Multi Faune Inc. The file will be studied by the municipal Environment Advisory Committee.

- **Request to be recognized as tourism zone**  
IN ABEYANCE

- **Delegation for the Lake Massawippi dam:** authorization to sign the agreement with the MRC Memphremagog for the delegation of the dam.

**RES.: 2009-316 Delegation for the Lake Massawippi Dam**

Considering the intention manifested by the municipalities regrouped within the "Régie du Parc Massawippi" to proceed with work to repair the dam on the Massawippi River;

Considering that in virtue of the law, the work is the

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

de la compétence de la MRC Memphrémagog qui désire la déléguer aux municipalités membres de la Régie du Parc Massawippi;

**Considérant** qu'il est nécessaire que le conseil consente à la signature de l'entente telle que proposée et qu'il désigne les personnes qui sont autorisés à la signer pour et au nom de la municipalité;

**IL EST PROPOSÉ PAR** la conseillère Isabel Marcotte  
**APPUYÉE PAR** la conseillère France Coulombe-Goodsell;

D'autoriser la municipalité à convenir de l'entente intermunicipale MRC –délégation – barrage prévoyant une délégation de compétence de la MRC aux municipalités formant la Régie du lac Massawippi en vue de la réfection du barrage sur la rivière Massawippi;

**Que** le maire et la directrice générale de la municipalité soient autorisés à signer ladite entente, pour et au nom de la municipalité.

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT  
2 VACANTS

- **Journée des Townshippers** : Engagement de partenariat

**RES : 2009-317 Journée des Townshippers**

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; QU'un montant de 500 \$ soit donné à titre de partenaire pour la Journée des Townshippers

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT  
2 VACANTS

**CORRESPONDANCE**

- **Liste de la correspondance générale** : Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.

- **Les Consultants SM Inc.** : Suite aux informations reçues concernant la reconstruction du pont sur la route 143 non loin de l'intersection de la route 141 il est demandé de répondre à la consultation.

- **The Record** : offre de publicité pour la Journée des Townshippers

**RES : 2009-318 Publicité pour la Journée des Townshippers**

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; QU'un montant totalisant 400\$ soit utilisé pour de la publicité dans le Stanstead Journal et dans le Record

responsibility of the MRC Memphrémagog who wishes to delegate it to the municipalities members of the "Régie du Parc Massawippi";

Considering that it is necessary for the council to agree to the letter of agreement as proposed and that they designate the persons authorized to sign it, for and in the name of the municipality;

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;  
Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell;

To authorize the municipality to agree to the MRC inter-municipal agreement – delegation - dam foreseeing a transfer of responsibility from the MRC to the municipalities forming the "Régie du lac Massawippi" in vu of the repair work to be done on the Massawippi river dam;

That the mayor and the general manager of the municipality be authorized to sign the aforementioned agreement, for and in the name of the municipality.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENT  
2 VACANTS

- **Townshippers' Day** : Partnership agreement

**RES.: 2009-317 Townshippers' Day**

It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT an amount of 500 \$ be given as a partner for the Townshippers' Day .

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENT  
2 VACANTS

**CORRESPONDENCE**

- **List of the general correspondence:** Each member of council has received the general correspondence list.

- **Consultants SM Inc.:** Following the information received with regard to the reconstruction of the bridge on route 143 near the intersection of the 141, a response to the consultation is requested.

- **The Record:** offer of publicity for Townshippers Day

**RES.: 2009-318 Publicity for Townshippers' Day**

It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; That an amount of 400 \$ be used for publicity in the Stanstead Journal and The Record with regard to the

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

<p>concernant la Journée des Townshippers. Adoptée 3 POUR 1 ABSENT 2 VACANTS</p> <p>- <b>Stanstead Journal</b> : Une publicité gratuite dans le journal a été faite pour l'exposition agricole. Les membres du conseil remercient le Stanstead Journal pour cette publicité.</p> <p>- <b>Monty Coulombe</b> : entente de service pour 2010 (500 \$ plus taxes)</p> <p><b>RES : 2009-319 Entente de service pour 2010 avec Monty Coulombe SENC</b> Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; QUE l'entente de service pour le 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2010 avec Monty Coulombe SENC soit renouvelée au montant de 500\$ Adoptée 3 POUR 1 ABSENT 2 VACANTS</p> <p>- <b>Karaté auto-défense France Carrier</b> : Madame Carrier, propriétaire du Centre de karaté France Carrier, demande l'autorisation d'utiliser sans frais les locaux de l'École Saint-Barthélemy.</p> <p><b>RES. : 2009-320 Parrainage de l'activité du karaté organisée par Karaté auto-défense France Carrier</b> Il est proposé par la conseillère France Coulombe-Goodsell Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff accepte de parrainer l'activité de karaté organisée par le Karaté auto-défense France Carrier, qui se tiendra durant l'année scolaire 2009-2010, à l'École St-Barthélemy et que l'assurance responsabilité de cette entreprise et non celle de la Municipalité couvre cette activité. Adoptée 3 POUR 1 ABSENT 2 VACANTS</p> <p>- <b>Propriétaire du 549 Rosedale</b> : Ce propriétaire a fait parvenir à la municipalité diverses demandes concernant les plans préparés par la MRC Memphrémagog.</p> <p>Monsieur le maire Vincent Gérin mentionne que ces demandes seront analysées et vérifiées.</p>	<p>Townshippers' Day. Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENT 2 VACANTS</p> <p>- <b>Stanstead Journal</b> : A free advertising was published for the agricultural fair. The members of council thanked The Journal for this ad.</p> <p>- <b>Monty Coulombe</b>: service agreement for 2010 (500\$ plus taxes)</p> <p><b>RES.: 2009-319 Service agreement for 2010 with Monty Coulombe senc</b> It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the service agreement for January 1<sup>st</sup> and the 31<sup>st</sup> of December, 2010 with Monty Coulombe senc be renewed for the amount of 500 \$. Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENT 2 VACANTS</p> <p>- <b>Karate self defence France Carrier</b>: Mrs. Carrier, owner of the Centre de Karaté France Carrier, requested to use, free of charge, the premises at the Saint-Barthélemy School.</p> <p><b>RES.: 2009-320 Sponsorship Karate activities organised by "Karaté auto-défense France Carrier"</b> It is moved by Councillor France Coulombe-Goodsell; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts to sponsor the Karate activities organized by «Karaté auto-defense France Carrier», which will be held during the 2009-2010 school year at the Saint-Barthélemy school and this organization's own insurance must assume responsibility for these activities and not the Municipality's insurance. Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENT 2 VACANTS</p> <p>- <b>Owner of 549 Rosedale</b> : This person made many requests to the Municipality concerning the plans prepared by the MRC Memphrémagog.</p> <p>Mayor Vincent Gérin stated that these requests will be analysed and confirmed</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

RAPPORT MAIRE / MRC	MAYOR / MRC REPORT
<b>RAPPORTS DE COMITÉS</b>  <b>TRANSPORT ET VÉHICULES</b>	<b>COMMITTEE REPORTS</b>  <b>TRANSPORT AND VEHICLES</b>
<p>- <b>Suivi de la demande de réfection de la route 208</b> Suite à la demande, les membres du conseil ont pris connaissance de la lettre reçue du Ministère des transports.</p> <p>- <b>Subvention pour l'amélioration du réseau routier municipal</b></p> <p><b>RES : 2009-321 Subvention pour l'amélioration du réseau routier municipal</b> Il est proposé par la conseillère France Coulombe-Goodsell; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Conseil approuve les dépenses pour les travaux exécutés sur les chemins municipaux pour un montant subventionné de 9 000 \$ et de 11 000 \$, et joint à la présente copie des pièces justificatives, conformément aux stipulations du Ministère des Transports; QUE les travaux exécutés en vertu des présentes dépenses sur la ou les routes dont la gestion incombe à la municipalité. Adoptée <span style="float: right;">3 POUR 1 ABSENT 2 VACANTS</span></p> <p style="text-align: center;"><b>HYGIÈNE</b></p> <p><b>RES. : 2009-322 Adjudication des contrats pour les collectes des vidanges, des matières recyclables et des matières compostables pour 2010</b> Attendu que les invitations écrites d'appel d'offre ont été transmises à trois (3) entrepreneurs, en conformité avec le <i>Code municipal</i>, en août dernier; Attendu que les trois (3) soumissions suivantes ont été reçues et ouvertes le 1<sup>er</sup> septembre 2009 :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Collecte des matières résiduelles (vidanges) aux deux (2) semaines chaque vendredi sur tout le territoire :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Arlie C. Fearon Transport Inc.</i> 38,61 \$ plus taxes / unité de logement</li> <li>- <i>Sani-Estrie Inc</i> 65,59 \$ plus taxes / unité de logement</li> <li>- <i>Stanley &amp; Dany Taylor Transport Inc.</i> 39,35 \$ plus taxes / unité de logement</li> </ul> </li> <li>- <b>Collecte des matières recyclables aux deux (2) semaines le vendredi sur tout le territoire, en</b></li> </ul>	<p>- <b>Follow-up on the request for repair or route 208</b> Following the request, the members of council have taken note of the letter received from the Ministry of Transport.</p> <p>- <b>Grant for the improvement of the municipal roads</b></p> <p><b>RES.:2009-321 Grant for the improvement of municipal streets</b> It is moved by Councillor France Coulombe-Goodsell; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the Council approves the expenditures for the work done on the municipal roads for the amounts granted of 9 000 \$ and 11 000 \$ with receipts attached justifying these expenditures, conforming the stipulations established by the Ministry of Transport; THAT the work done on the roads fall within the jurisdiction of the Municipality. Motion carried <span style="float: right;">3 IN FAVOR 1 ABSENT 2 VACANTS</span></p> <p style="text-align: center;"><b>HYGIENE</b></p> <p><b>RES.: 2009-322 Adjudication of the contract for the collection of residual materials (garbage), of recyclable materials and of compost for 2010</b> Whereas that written bids have been sent to three (3) companies in conformity with the <i>Municipal Code</i>, last August; Whereas that the following three (3) bids have been received and opened September 1<sup>st</sup>, 2009:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Garbage pick-up every two (2) weeks on Friday for the entire territory:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Arlie C. Fearon Transport Inc</i> 38,61 plus taxes/per dwelling unit</li> <li>- <i>Sani-Estrie Inc.</i> 65,59 plus taxes/per dwelling unit</li> <li>- <i>Stanley &amp; Dany Taylor Transport Inc.</i> 39,35 plus taxes/per dwelling unit</li> </ul> </li> <li>- <b>Recycling pick-up every two (2) weeks on Friday for the entire territory alternating week with the garbage pick-up:</b></li> </ul>

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

**alternance avec les matières résiduelles (vidanges) :**

- *Sani-Estrie Inc*  
51,21 \$ plus taxes / unité de logement  
Si un seul bac de 240 litres par logement
- **Collecte des matières compostables le vendredi aux deux (2) semaines du 1<sup>er</sup> mai au 30 octobre et une fois par mois du 1<sup>er</sup> janvier au 30 avril et du 1<sup>er</sup> novembre au 31 décembre :**
- *Arlie C. Fearon Transport Inc.*  
25,49 \$ plus taxes / unité de logement
- *Sani-Estrie Inc*  
45,45 \$ plus taxes / unité de logement
- *Stanley & Dany Taylor Transport Inc.*  
27,79 \$ plus taxes / unité de logement

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;  
Appuyé par la conseillère France Coulombe-Goodsell;  
D'Entériner l'appel d'offre et  
D'Adjuger, aux plus bas soumissionnaires conformes, les  
contrats de collecte et de transport suivants :

- **matières résiduelles :** *Arlie C. Fearon Transport Inc* au coût de 38,61 \$ plus taxes par unité de logement
- **matières recyclables :** *Sani-Estrie Inc.* au coût de 51,21 \$ plus taxes par unité de logement pour un (1) seul bac de 240 litres par unité de logement
- **matières compostables :** *Arlie C. Fearon Transport Inc* au coût de 25,49 \$ plus taxes par unité de logement

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT  
2 VACANTS

**ENVIRONNEMENT**

**LOISIRS ET TOURISME**

**ADMINISTRATION ET FINANCES**

- **État des revenus et dépenses au 31 août 2009**  
Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses au 31 août 2009.

**RES. : 2009-323 Réunion du Conseil du mois d'octobre 2009**

**Attendu que** l'article 148 du *Code municipal du Québec* prévoit que le conseil doit établir, avant le début de chaque année civile, le calendrier de ses séances ordinaires pour la prochaine année, en fixant le jour et l'heure du début de chacune;

**Attendu que,** par l'adoption des résolutions 2008-233 et 2009-156, le calendrier des séances ordinaires du Conseil

- *Sani-Estrie Inc*  
51,21 plus taxes/per dwelling unit  
For a single 240 litre bin per unit
- **Compost pick-up on Friday every two (2) weeks from May 1<sup>st</sup> to October 30<sup>th</sup> and once a month from January 1<sup>st</sup> to April 30<sup>th</sup> and from November 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup>:**
- *Arlie C Fearon Transport Inc.*  
25,49 plus taxes/per dwelling unit
- *Sani-Estrie Inc*  
45,45 plus taxes /per dwelling unit
- *Stanley & Dany Taylor Transport Inc.*  
27,79 plus taxes/per dwelling unit

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;  
Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell;  
To confirm the bid

And to allocate to the lowest bidder, meeting the conditions, the following pick-up and transportation contracts:

- **Garbage:** *Arlie Fearon Transport Inc* at a cost of 38,61 \$ plus taxes per dwelling unit
- **Recycling:** *Sani-Estrie Inc* at a cost of 51,21 \$ plus taxes per dwelling unit for one (1) single 240 litres bin per dwelling unit
- **Compost:** *Arlie C. Fearon Transport Inc.* at a cost of 25,49 \$ plus taxes per dwelling unit

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENT  
2 VACANTS

**ENVIRONNEMENT**

**LEISURE AND TOURISM**

**ADMINISTRATION AND FINANCES**

- **Statement of revenues and expenses as of August 31<sup>st</sup> 2009**

Each member of council has received a copy of the state of revenue and expense report to August 31<sup>st</sup>, 2009.

**RES.: 2009-323 Council meeting in October 2009**

Whereas that article 148 of the *Québec Municipal Code* requires that the council must establish, prior to each calendar year, a calendar indicating their regular meetings for the following year, by establishing the date and time of the meeting;

Whereas that, by adoption of resolutions 2008-233 and 2009-156, the calendar for the regular municipal

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

municipal pour l'année 2009 a été fixé;  
**Attendu que** la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* prévoit que les conseils municipaux ne peuvent siéger après la fin des mises en candidatures, sauf en cas de force majeure;  
**Attendu que** la période de mise en candidature débute le 18 septembre et se termine le 2 octobre 2009 à 16 h 30;  
**Attendu que**, pour se conformer au *Code municipal*, la réunion régulière prévue pour le 5 octobre doit être déplacé avant le 2 octobre à 16 h 30;  
**En conséquence**,  
Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;  
Appuyée par la conseillère France Coulombe-Goodsell;  
**QUE** la séance ordinaire du conseil municipal prévue pour le 5 octobre soit déplacée au 1<sup>er</sup> octobre 2009 et ait lieu à l'École Saint-Barthélemy, située au 206 rue Rosedale, à Ayer's Cliff :  
**QU'**un avis public à cet effet soit publié par la directrice générale conformément à la loi qui régit la municipalité.  
Adoptée 3 POUR 1 ABSENT  
2 VACANTS

**LAC ET ACTIVITÉS NAUTIQUES**

- **Achat de quatre (4) bouées de renseignements pour l'activité de Wakeboard**  
Madame la conseillère Isabel Marcotte demande de faire préciser les endroits où seraient installés les bouées et que ce point soit reporté.

**HÔTEL DE VILLE**

**RES : 2009-324 Modification aux plans pour l'intérieur du bâtiment (avenant de modification no 6)**  
Il est proposé par la conseillère France Coulombe-Goodsell;  
Appuyée par la conseillère Isabel Marcotte;  
**QUE** suite à la demande de modification no.6 le prix du contrat est augmenté de 2 398,92\$ plus taxes.  
Adoptée 3 POUR 1 ABSENT  
2 VACANTS

- **Récupération**  
Madame la conseillère France Coulombe-Goodsell informe le conseil sur la possibilité de réutiliser la toilette et le lavabo de l'hôtel de ville. Après discussion et

council meetings for the year 2009 has been established;  
Whereas that the *Act Respecting Elections and Referendums in Municipalities* foresees that the municipal council cannot sit after the presentation of candidacy, except in the case of exceptional circumstances;  
Whereas that the period for the presentation of candidature begins on September 18<sup>th</sup> and ends on October 2<sup>nd</sup>, at 4:30 p.m.;  
Whereas that, to be in conformity with the *Municipal Code*, the regular meeting scheduled for October 5<sup>th</sup>, must be changed prior to October 2<sup>nd</sup>, at 4:30 p.m.;  
Consequently,  
It is moved by Councillor Isabel Marcotte;  
Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell;  
**THAT** the regular municipal council meeting set for October 5<sup>th</sup> be moved to October 1<sup>st</sup>, 2009 and be held at Saint-Barthélemy School, located at 206 Rosedale, in Ayer's Cliff;  
**THAT** a public notice to this effect be posted by the general manager in conformity with the law which regulates the municipality.  
Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENT  
2 VACANTS

**LAKE AND WATER ACTIVITIES**

- **Purchase of four (4) buoys of information for the Wakeboard activity**  
Councillor Isabel Marcotte asked for specifications with regard to the location of the buoys and that this topic be remitted.

**TOWN HALL**

**RES.: 2009-324 Modification to the plans for the interior of the building ("avenant de modification" no 6)**  
It is moved by Councillor France Coulombe-Goodsell;  
Seconded by Councillor Isabel Marcotte;  
**THAT** following modification request no.6, the cost of the contract will be increased by 2 398,92 \$ plus taxes.  
Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENT  
2 VACANTS

- **Recuperation**  
Councillor France Coulombe-Goodsell informed the members of council of the possibility of re-using the town hall toilet and sink. After discussion with the

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales de la sec.- trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

vérification avec le contremaître il en résulte que ces accessoires ne seront pas réutilisés et que l'entrepreneur peut en disposer à sa guise.

foreman, it was decided that these items were not re-useable and that the contractor may dispose of them as he sees fit.

**COMMUNICATION**

**COMMUNICATION**

**CULTURE**

**CULTURE**

**RELAIS D'INFORMATION TOURISTIQUE**

**TOURISM INFORMATION CENTRE**

**URBANISME ET IMMOBILISATIONS**

**URBANISM AND IMMOBILISATION**

- **Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour le lot 1833 situé au 343 rue Tyler**  
Le maire Vincent Gérin demande que ce point soit reporté à la prochaine réunion.

- **Request of renovation, within the SPAI, for lot 1833 located at 343 Tyler Street**  
Mayor Vincent Gérin requested that this matter be remitted to the next meeting.

- **Avis à la MRC Memphrémagog concernant leur premier projet de schéma d'aménagement et de développement révisé.**  
Le conseil demande qu'une vérification soit faite auprès de la MRC concernant la conservation de la zone agricole dans le secteur des Pères Servites et que le cas échéant cet item soit ajouté aux recommandations de la municipalité au premier projet de schéma d'aménagement et de développement révisé de la MRC Memphrémagog.

- **Notice to the MRC Memphrémagog concerning their first project of Land Use Planning and Development Plan**  
The council requested that verification be made with the MRC with regard to maintaining the agricultural zone in the sector of the Pères Servites and in this case, this item be added to the recommendations of the Municipality in their first revised Land Use Planning and Development Plan of the Memphrémagog MRC.

**RES : 2009-325 Formation « Le lotissement, une planification stratégique qui se dessine » organisée par l'Association québécoise d'urbanisme**  
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;  
**QUE** l'inspectrice soit autorisée à participer à la formation « Le lotissement, une planification stratégique qui se dessine » organisée par l'Association québécoise d'urbanisme, qui se tiendra le 19 septembre prochain à Saint-Hyacinthe, le tout pour une dépense d'inscription de 170,00 \$ plus les frais de déplacement; la moitié de l'inscription et des frais étant assumés par la Municipalité de Hatley.

**RES. : 2009-325 Course "Le lotissement, une planification stratégique qui se dessine" organized by the Quebec Urbanism Association**  
It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Isabel Marcotte;  
**THAT** the inspector be authorized to take the training « Le lotissement, une planification stratégique qui se dessine » organized by the Quebec Urbanism Association, which will be held next September 19<sup>th</sup>, in St-Hyacinthe, all for the registration cost of 170,00\$ plus travelling expenses; half the cost of registration and expenses to be covered by the Municipality of Hatley.

Adoptée 3 POUR    1 ABSENT  
2 VACANTS

Motion carried 3 IN FAVOR    1 ABSENT  
2 VACANTS

**CENTENAIRE**

**CENTENNIAL**

**PROTECTION**

**PROTECTION**

**RES : 2009-326 Déclaration relative à la mise en commun des services incendie**  
**Considérant** l'intérêt des municipalités d'Ayer's Cliff,

**RES.: 2009-326 Declaration concerning the regrouping of the fire departments**  
Considering the interest of the Municipalities of

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

du Canton de Hatley, de Hatley, de North Hatley et de Sainte-Catherine-de-Hatley de joindre leurs ressources en vue de se donner des services communs en matière de protection contre l'incendie, le tout dans le respect de leurs responsabilités découlant du schéma de couverture de risques incendie de la MRC de Memphrémagog;

**Considérant** les discussions et échanges des derniers mois entre les représentants des municipalités concernées visant à définir la nature de leur association et les avenues les plus prometteuses d'arriver à une entente rencontrant au mieux leurs besoins communs;

**Considérant** qu'il devient nécessaire d'affirmer formellement les volontés échangées en comité en permettant à chacun des conseils municipaux de prendre position en regard des principes fondamentaux permettant à la démarche de pouvoir évoluer vers la mise en place d'une véritable structure commune de services dédiés à la protection contre l'incendie pour les cinq municipalités concernées;

**IL EST PROPOSÉ PAR** la conseillère Isabel Marcotte;  
**APPUYÉ PAR** la conseillère France Coulombe-Goodsell;

**Que** la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff confirme de façon formelle sa volonté de participer avec les municipalités de Sainte-Catherine de Hatley, du Canton de Hatley, de Hatley et de North Hatley à la création d'une structure de services (régie) dédiée à la protection contre l'incendie sur leur territoire commun dans un objectif de protection optimale de leurs citoyens dans le respect des conditions du schéma de couverture de risques incendie de la MRC de Memphrémagog;

**Que** soit établi, comme base fondamentale à la collaboration des municipalités impliquées dans ce projet, l'établissement du principe d'une déserte à partir de trois (3) casernes situées aux endroits les plus appropriées du territoire à desservir, étant entendu toutefois que la caserne de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff demeure à son emplacement actuel;

**Que** la présente résolution soit transmise à toutes les parties pouvant être concernées et de façon spécifique à la MRC de Memphrémagog.

Adoptée

3 POUR 1 ABSENT  
2 VACANTS

**RES : 2009-327 Mandat au Groupe GPI**

**Attendu que** les municipalités du Village d'Ayer's Cliff, de Sainte-Catherine de Hatley, du Canton de Hatley, de Hatley et de North Hatley étudient la possibilité de la création d'une structure de services (régie) dédiée à la protection contre l'incendie sur leur territoire commun dans un objectif de protection optimale de leurs citoyens dans le respect des conditions du schéma de couverture

Ayer's Cliff, of Canton de Hatley, of Hatley, of North Hatley and of Sainte-Catherine-de-Hatley to join their resources in vu of giving joint fire protection services, all with respect to their responsibility with regard to the fire protection coverage of the Memphrémagog MRC;

Considering the discussions and exchanges in the past months, between the representatives and the municipalities concerned, aimed at defining the nature of their association and the most promising methods of achieving an agreement which best meets their common needs;

Considering it becomes necessary to formally affirm the wishes exchanged as a committee by allowing each municipal council to take a position with regard to the fundamental principals allowing for the process to evolve towards the implementation of an actual common services structure dedicated to the fire protection of all five municipalities concerned.

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;  
Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell;

That the Municipality of the Village of Ayer's Cliff formally confirms its wish to participate with the Municipalities of Sainte-Catherine de Hatley, of Canton de Hatley, of Hatley and of North Hatley for the creation of a common structure management (régie) dedicated to the fire protection of their common territory with the objective of optimal fire protection for their citizens with respect to the conditions with regard to the fire protection coverage of the Memphrémagog MRC;

To be established, as a fundamental basis with the collaboration of the municipalities implicated in this project, the establishing of a core service emanating from three (3) fire stations place in the most appropriate location on the territory to be served, however with the understanding that the fire station of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff is to remain at its present location.

That the present resolution be forwarded to all parties possibly being involved and more specifically to the Memphrémagog MRC.

Motion carried

3 IN FAVOR 1 ABSENT  
2 VACANTS

**RES.: 2009-327 Mandate to Groupe GPI**

Whereas that the municipalities of the Village of Ayer's Cliff, of Sainte-Catherine de Hatley, of Canton de Hatley, of Hatley and of North Hatley study the possibility for the creation of a service structure management dedicated to fire protection on their common territory with the objective of optimal fire protection for their citizens while respecting the

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales de la sec.- trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

de risques incendie de la MRC de Memphrémagog;  
**Attendu que** ce projet est basé sur le principe d'une déserte à partir de trois (3) casernes situées aux endroits les plus appropriées du territoire à desservir, étant entendu toutefois que la caserne de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff demeure à son emplacement actuel;  
**Attendu qu'**un rapport de faisabilité, avec l'indication de l'emplacement optimal pour l'atteinte des objectifs du schéma de couverture de risques incendie de la MRC de Memphrémagog, doit être préparé;  
**Il est proposé par** la conseillère Isabel Marcotte;  
**Appuyée par** la conseillère France Coulombe-Goodsell;  
**Que** la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff, avec les autres municipalités concernées, mandate le Groupe GPI pour préparer le rapport de faisabilité avec la déserte à partir de trois (3) casernes, pour une dépense maximale de 8 000 \$ qui sera à partager en parts égales avec les municipalités concernées.

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT  
2 VACANTS

**RAPPORTS DU CHEF POMPIER,  
DE L'INSPECTEUR EN BÂTIMENTS ET  
DU CONTRÔLEUR DE CHIENS**

Chaque membre du conseil a reçu une copie des rapports.

**RES. : 2009-328 Achats d'équipement pour le camion de secours**

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;  
Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;  
QUE des achats soient autorisés afin de modifier le camion de secours pour la sécurité de ces passagers;

- Boîtes à outils 1 500 \$
- Installations électriques pour recharge d'outils à piles 1 000 \$
- Nouveaux clignotants..... 500 \$

le tout, pour une dépense de 3 000 \$.

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT  
2 VACANTS

**AFFAIRES NOUVELLES**

Aucune

**VARIA**

responsibilities within the fire protection coverage of the Memphrémagog MRC;

Whereas that this project is based on the principal of the establishment of a service from three (3) fire stations located in the most appropriate location in the territory to be serviced, with the understanding, however, that the fire station of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff will remain at its present location;

Whereas that a feasibility study, indicating the optimal location to achieve the objectives of the fire protection coverage of the Memphrémagog MRC, must be prepared;

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;  
Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell;  
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff, along with the other municipalities concerned, mandates Groupe GPI to prepare the feasibility study with the service originating from three (3) fire stations, for a maximum cost of 8 000 \$ which will be shared in equal amounts by the municipalities concerned.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENT  
2 VACANTS

**FIRECHIEF'S,  
BUILDING INSPECTOR'S AND  
DOG CONTROLLER'S REPORTS**

Each member of the Council received a copy of the reports.

**RES.: 2009-328 Purchase of equipment for the rescue truck**

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;  
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;  
THAT purchases be authorized for the modification of the rescue truck for the security of the passengers

- Tool boxes 1 500 \$
- Electrical installation of rechargeable batteries 1 000 \$
- New flashers 500 \$

for a total cost of 3 000 \$.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENT  
2 VACANTS

**NEW BUSINESS**

None

**VARIA**

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 8 septembre 2009

<p><b>RES. : 2009-329 Clôture</b> Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyé par la conseillère France Coulombe-Goodsell; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 20 h 43. Adoptée <span style="float: right;">3 POUR 1 ABSENT 2 VACANTS</span></p>	<p><b>RES.: 2009-329 Closing</b> It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor France Coulombe-Goodsell; THAT the meeting be closed and adjourned at 8:43 p.m. Motion carried <span style="float: right;">3 IN FAVOR 1 ABSENT 2 VACANTS</span></p>
<p>Sophie L'Écuyer Adjointe administrative – Administrative Assistant Secrétaire d'assemblée - Secretary for this meeting</p>	<p>Vincent Gérin Maire / Mayor</p>